



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/409/Add.2
7 April 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛИ

Двадцать восьмая сессия
Вена, 2-26 мая 1995 года

ПРОЕКТ ТИПОВОГО ЗАКОНА О ПРАВОВЫХ АСПЕКТАХ ЭЛЕКТРОННОГО
ОБМЕНА ДАННЫМИ (ЭДИ) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ СРЕДСТВАХ
ПЕРЕДАЧИ ДАННЫХ

Компиляция замечаний правительств и международных организаций

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

A. Государства

Китай	2
Дания	2
Оман	3

B. Межправительственные международные организации

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)	3
---	---

А. Государства

КИТАЙ

[Подлинный текст на английском языке]

Китай высоко оценивает усилия ЮНСИТРАЛ по подготовке проекта вышеупомянутого типового закона и считает, что типовой закон, на основе которого будет унифицировано национальное законодательство по этому вопросу, послужит делу ликвидации правовых барьеров, препятствующих развитию ЭДИ и соответствующих средств передачи данных в области международной торговли.

В целом Китай считает, что нынешний текст типового закона отражает обсуждения, проведенные на сессиях Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по ЭДИ, и отвечает, в частности, все более острой необходимости в обеспечении юридической определенности в области электронной торговли. Кроме того, Китай хотел бы сделать ряд замечаний к типовому закону.

1. Название типового закона

В целом нынешнее название определяет сферу технических вопросов, регулируемых типовым законом, однако, возможно, в нем по-прежнему присутствует некоторая неопределенность и двусмысленность, что создало бы трудности для принимающих государств при формулировании названий их национальных законов, строящихся на основе типового закона. На одной из прошлых сессий Рабочей группы было высказано предложение о том, что, возможно, целесообразно изменить его название на "Типовой закон об электронной торговле", и это предложение заслуживает того, чтобы его рассмотреть еще раз.

2. Статья 2. Определения

Что касается понятия ЭДИ, то следует должным образом учесть работу других организаций (например, UN/ECE/WR.4) по этим вопросам, т.е. техническое определение ЭДИ должно соответствовать международно признанной концепции, с тем чтобы заложить прочную техническую основу для применения типового закона.

3. Статья 8. Допустимость и доказательственная сила сообщений данных

Китай испытывает определенные трудности в связи с использованием термина "наилучшее доказательство" в пункте 1(b), поскольку подобная концепция не является достаточно признанной в контексте используемой в Китае юридической терминологии.

4. По остальным положениям типового закона у Китая не имеется никаких конкретных замечаний.

ДАНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Дания приветствует завершение работы над проектом типового закона о правовых аспектах электронного обмена данными (ЭДИ) и соответствующих средствах передачи данных Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по ЭДИ в октябре 1994 года, а также над подготовленным в начале нынешнего года проектом руководства по принятию типового закона. Дания предлагает рассмотреть на следующей сессии ЮНСИТРАЛ следующие изменения в типовом законе:

1. О статье 2: Определения

В этой статье "сообщение данных" определяется как "информация, подготовленная, хранимая или передаваемая с помощью электронных, оптических или аналогичных средств". Использование слов "аналогичных средств" может привести к созданию у многих читателей впечатления, что английское слово "analogous" относится к понятию "аналоговый" (в отличие от понятия "цифровой"). В силу этого определение будет относиться к любой группе данных, включая устно высказанные слова. Поскольку этот момент имеет важнейшее значение для определения сферы действия типового закона, Дания предлагает изменить это положение следующим образом:

"Сообщение данных" означает цифровую информацию, подготовленную, хранимую или передаваемую с помощью электронных, оптических или подобных средств, включая ... (и т.д.)".

В этом определении на цифровую форму указывается как на важнейшую характеристику компьютеризированной информации, а эта характеристика, среди прочего, позволяет программировать и воспроизводить информацию.

В противном случае Дания предлагает включить в руководство к типовому закону четкое разъяснение значения понятия "аналогичный".

2. О статье 14: Время и место отправки и получения сообщения данных

Подпункт 2(b) статьи 14 предполагает обязательство любого лица получать сообщения данных в свою "информационную систему". В рамках проведенных в Рабочей группе обсуждений различные делегации уже указывали, что подобный результат может иметь далеко идущие последствия для передающих сообщения сторон с несколькими информационными системами (например, несколькими адресами для электронной почты).

Дания предлагает исключить это положение из типового закона. В результате этого передающая сообщение сторона должна будет связаться с другой стороной с помощью других средств.

В противном случае Дания предлагает установить применимость подпункта 2(b) только к информационным системам, которые адресат уже использовал при обмене сообщениями с составителем. Согласно этому предложению, это положение будет гласить следующее:

"2(b) если адресат не указал информационной системы, получение происходит в момент, когда сообщение данных поступает в какую-либо информационную систему адресата, с помощью которой адресат уже обменивался сообщениями с составителем".

ОМАН

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Султаната Оман в настоящий момент не может представить свои замечания по проекту типового закона о правовых аспектах электронного обмена данными.

В. Межправительственные международные организации

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ (ЮНКТАД)

[Подлинный текст на английском языке]

Секретариат ЮНКТАД не имеет замечаний по проекту типового закона.